

# Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **28 (2000)**

Heft 110

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Pages fribourgeoises

## *On tsapalan déthorbâ*

Fô ché dèfindre dè rin, na dèthorbâye pou arouvâ a tsakon dè ché è kan on li ch'atin le min. A chi propou, vo vu kontâ ha galéja fâcha arouvâye a on viyo tsapalan gruèrin adon k'l'avi le nâ pyantâ d'in on lêvro.

Cholè din cha kurèta, rin d'ôtro tyè na viye dzébe, chin chèrvinta po li inkoty ché rèpé, irè din che n'othô, fridàjamin achètâ a la kotse dou fu, chu le tyin on tsoudèron d'ivouè kemin-hivè a tsifrenâ. D'in na man l'avi chon brèviéro è d'in l'ôtra on galé mochi dè bakon ke voli betâ a kouère po cha marinda.

Achtou k'l'a voyu kouère l'ivouè, ché abadâ, l'a kotâ chon brèviéro k'l'a fotu d'in le tsoudèron è pu l'a betâ le mochi dè bakon dèjo chon bré. Chu chin, le pe krânamin dou mondo, l'è modâ vè cha tsapalèta. Ma chu le chindè, on grô tsin ke le talenâvè, ateri pè ha boun'ôdeu dè tsé fougâye, l'a choutâ chu le fô brèviéro è l'a vanâ dato. To t'èthenâ, le tsapalan konprenyé pâ portyé chi tsin l'avi ramacho chon lêvro.

L'a pâ fôta dè dre k'in rintrin d'in cha kura, na krouye marinda l'atindè. In vouitin din chon tsoudèron l'a to konprè. Le tsin irè viya avui le bakon è a li, li chobrâvè tyè mé na gota d'ivouè bregandâye po chon rèpé. Dinche, le pouro li, l'avi pâ mé dètyè choutâ dou gonhyo.

Ché rêbetâ è ché koncholâ dè ha mèprècha, in kontin ha fâcha a ché j'èmi kan l'è dèchindu in vela po ché prokurâ on novi è indichpinchâbyo brèviéro.

On châ pâ ch'l'è dè yère ou bin ch'l'è pè le mochi dè bakon k'l'è j'ou dèthorbâ. Ma, chu chin, vo deri k'on pou ithre moutsè kan on l'y ch'atin le min.

## **DJAN - LUVI**

Dè chi konto, Franthè Menoud-Borkâ l'a chayê na pithe dè tèatre dzuyête pè la tropa di Takounè, amikale di patêjan d'la Vevéje.

Dzoun'armayi, Djan-Luvi chè akovintâ po poyi vè Dzojon di Mortê. A la vêye d'la poya, che l'è benéje de na pâ, dè l'ôtra, l'è on bokon kâhyo in moujin ke rêvêrè pâ cha miya dè to le tsôtin. Dè cha pâ, Goton l'è in pochyin pèchke chon Djan-Luvi pouyè avui Frantholè. Dè hou dou prètindin l'a rèyi Djan-Luvi è du adon, Frantholè l'è fèrmo dzalà. Goton l'a pouère ke chtiche lou dzuyichè on krouyo toua por arouvâ a lè chèparâ. In lou tyithin, le kà on bokon charâ, hou dou j'amouryâ chè dzouron fidèlitâ.

Tantye a la Chin-Dzâtyè, l'èthu chè pâ tru mô pachâ. Ma la vêye dè ha fitha, Frantholè l'è pâ rintrâ dè portâ a chalâ, l'è chochrâ in pyan pè le bâ. Cholè ou tsalè, Djan-Luvi l'a dou mô dè bayi le toua avui chon travô è l'è in pochyin pèchke l'a rin rè j'à dè novalè dè cha grahyàja du le furi. Kemin l'afère virè, chè mèfyè dè Frantholè k'l'a pâ l'è d'ithre tan fran dè bori.

Adon k'chè dèmènè pè chon trintsâbyo por avanthe chon travô tché ke le vajiyê, in ribote, arouvè in kantsebardin po li teri fro ôtyè a bêre. Djan-Luvi li vèchè na tacha dè kâfé por avè la pé. Ma, po tot'arandji, chti kou l'è la vajiyère k'ch'amènè po rapèrtchi cha gouapa in fajin on trin dou dyâbyo. Hou duvè kouènè vinyan dè modâ kan kokon fyè a la pouârta dou trintsâbyo. Fèrmo chorèprè, ma po chon gran piéji, l'è Goton k'arouvè avui Lija è Maryanna. Goton l'avi portan èkri a chon martchan ke vindrè a la Chin-Dzâtyè, ma la lètra l'è chochrâye d'in lè fatè dou gouèrna-fre. To dzoyà dè rêvère cha miya è inkoradji pè hou grahyàjè, Djan-Luvi léchè chon travô in pyan po fithâ è danthe on bokon. L'è bin tan kontin k'àbyè chè pochyin.

Iran juchto intrin dè lou dèmorâ kan Fonje di j'Oudzè, patron di montanyè, débârkè kemin on kou d'oura. Dè vère to chi ni pè le trintsâbyo è lè vatsè din la bàja, Fonje chè ingrindji è l'a fotu na voulâye a Djan-Luvi k'l'avi portan bin le drè dè chohyâ na vouërba. L'a pâ fôta dè dre k'lè fèmèla chè chon èmuchyè chin fére d'la chète. L'an tot'a l'âra ti moujâ k'chin irè oun'inmandziche a Frantholè. D'ayeu, kan chtiche l'è arouvâ ou tsalè, Djan-Luvi l'a pâ tsouyè è l'y a krânamin fi a chavê chin ke moujâvè. Chu chin, dè radze, Frantholè l'è rèmodâ du le tsalè, avui na réchèta, in dzourin dè chè vindyi.